

ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍԲ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

FEBRUARY 21, 2016
Sunday of the Prodigal Son

ՓԵՏՐՈՒԱՐ 21, 2016
Անառակի Կիրակի



Armenian Historical Year 4508 (ՏՀԸ) - Armenian Calendrical Year 1465 (ՌՆԿԵ)



Morning Service: 9:00 AM
Sunrise Service: 10:00 AM
Divine Liturgy: 10:30 AM
Bible Readings: Isaiah 54:11-55:13; 2 Corinthians 6:1-7:1; Luke 15:1-32

ՆԻՐԱՆԻ, ՓԵՏՐՈՒԱՐ 21, 2016

Արևուտեան Ժամ: 9:00
Արեւագալի Ժամ: 10:00
Սուրբ Պատարագ: 10:30
Ընթերցումներ: Եսայի 54:11-55:13; Բ Կորնթացիներու 6:1-7:1;
 Ղուկաս 15:1-32

**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ – HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE**

Scripture Reading: Luke 12:32-40 (page 58)

For the soul of Diramayr Sirarpi Nalbandian (40 days)

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian	Archbishop Yeghishe Gizirian
Alexander Adajian	Karen Gevorgyan
Shoushan Altun	Vartges Goorji
Saro Anbarchian	Hoyle Green
Jack Coloian	Pat Green
Veronica Dadourian	Mary Haidarian
Karen Demirdjian	Nargez Hamayak
Babken Dilanjian	Nona Israyelyan
Seda Dilanjian	Berjouhi Moukhtarian
Lucy Genian	Araxie Movsesian
Jirayr Gerardo	Dn. Hagop Papazian
	Ernest Petrosyan
	Anik Sarkis
	Surpik Simon
	Joseph Summer
	Sarkis Tashjian
	Vigen Ter-Avakian
	Mari Milan
	Thakkar Yegiyayan
	Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.

FEASTS AND FASTS

February 21- February 27 Third Week of Great Lent. Fast

February 27 Saints John the Patriarch of Jerusalem, John of Otzun the Patriarch of Armenia, John of Vorotan and Gregory of Tatev



SUNDAY OF THE PRODIGAL SON

The third Sunday of Great Lent is called the Sunday of the Prodigal Son based on the Parable of the Prodigal Son told in the Gospel of Luke (15:15-32). There was once a man who had two sons. Upon the request of the younger son, the man divided his property between his two sons. After a few days, the younger son sold his part of the property and left home with the money. He went to a country far away where he wasted his money in reckless living. Soon, he had spent everything he had. Then a severe famine spread over that country and he was left with nothing to his name.

In that time of trouble he remembered his father's house, began to regret his reckless living and soon returned to his father's home. Seeing that his younger son was repentant, the father received him joyfully. Seeing this warm homecoming, the elder son began to complain, saying that during all those years he had worked for his father like a slave and had never disobeyed his orders yet had never deserved such honor.

His father answered him, "My son, you are always here with me, and everything I have is yours. But we have to celebrate and be happy for your brother was dead but now lives, he was lost but now he is found."

The elder and the younger sons allegorically represent our simultaneously righteous and sinful souls, and the father's receiving of his lost son represents God's acceptance of us as repentant sinners. Furthermore, in telling this story, Christ reminds us to guard against self-righteousness, and the Parable admonishes our self-conceitedness.



ST. GRIGOR TATEVATSI (GREGORY OF TATEV), (1346-1409)

This famous luminary teacher of the Armenian Church was born in the province of Vayots Dzor in the province of Syunik. His pious parents, who lost their young children, incessantly prayed to the Almighty to give them another child, appealing to the intercession of St. Gregory the Illuminator. When the child was born, he was named Gregory at baptism.

At seven years old Gregory began his education and soon excelled in his knowledge of Scripture and began to interpret God's word to established scholars who came to him for guidance. He continued his education in the Tatev monastery, where he studied with St. Hovan Vorotneci (John of Vorotan).

With his mentor in 1371 Gregory made a pilgrimage to Jerusalem, where he was ordained a celibate priest, and on the way back St. John gave him the crosier of *vardaped*. In 1380 they moved to Apracunis monastery, which Gregory headed in 1388, after the death of his teacher, but by the latter's blessing and popular vote. Two years later the saint returned to Tatev with his numerous followers. Remaining in constant ascension through prayer, St. Gregory, like the noonday sun, brightly illuminated with his radiance the Armenian Church. Many Greek and Latin orators came to listen to his speeches full of wisdom and broad knowledge. St. Gregory was called the second John Chrysostom and Gregory the Theologian.

None of the infidels dared to harm him, because they saw the great miracles that God performed through this man. The saint healed the ailing by laying of hands, cast out demons. Exhausted by fasting and wearing sackcloth, being constantly belted with a rope, he killed himself for this world while still being alive, thus becoming a man of great virtue and holiness.

Before his death, knowing of his imminent passing, the saint celebrated the liturgy, blessed his disciples and gave up his spirit glorifying the Lord. To this day generations of scholars and theologians study the literary heritage of Saint John of Tatev. Few of his numerous works have survived - "The Book of Questions", "Vosceporik", Summer and Winter volumes of "Book of Sermons", numerous commentaries, and other writings, as well as two Gospels illustrated by the saint.



AREVAGAL: THE SUNRISE SERVICE (*cont.*)

By Fr. Zaven Arzumanian

Central Theme of This Service

It is exclusively the light. The word *Loosy* (light) occurs in the Sunrise Service 32 times, of which 17 alone are part of the distinctive hymn which begins with *Loosy, Ararich looso, arachin Loosy* (Light, Creator of light, primal Light).

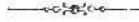
As an introduction the sunrise is proclaimed which is for sure the creation of the Creator. The background of the service being the physical light of the sun which shines both on the righteous and the sinners, and which makes manifest the deeds of men, good and evil alike, the essence of the Sunrise Service is the shining of the divine light through the three Persons of the divine light through the three Persons of the Holy Trinity. This divine light is identified by St. Nerses Shnorhali as the "intelligible light" which becomes brighter and more meaningful to us on earth through the intercession of the saints.

Whereas the transitional theme of this service is found in the prayers addressed to the saints, the conclusive theme is a direction toward the way *Janabarh*, the Truth and Life. For a change this is the only service where we do not find a dichotomy of the two opposing forces: light and darkness; sinfulness and righteousness. There is only one use of the word *Khavar* (darkness) and one use

of the word *Meghk* (sin), a case which makes the Sunrise Service the more pleasant, positive and sustaining service.

The intelligible light is its central theme, which is at the same time the light of God, above and beyond the sun light, both of which however make manifest our daily lives and our deeds, leaving behind no room for darkness, except of darkness becomes our choice. The central theme of the intelligible light is preceded by the profession of the doctrine of the Holy Trinity and by the intercession of saints, and finally is concluded in the finding of the true way.

(To be continued.)

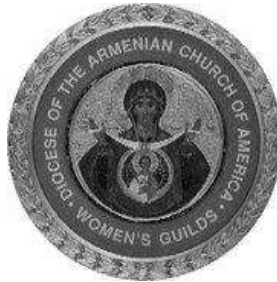


NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

NAME DAY celebrated this week: John, Hovhaness, Hovhan, Ohannes, Datev, Tatev.

ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH WOMEN'S GUILD



invites you to its

ANNUAL MID-LENTEN LUNCHEON

March 6, 2016

following divine liturgy ~12:00 p.m.

please join us for a variety of delicious lenten foods

and an afternoon of fellowship

Suggested donation: \$15 – Adults, \$7 – Children under 10

VARTANANTZ COMMEMORATION

Sponsored by the
KNIGHTS AND DAUGHTERS OF VARTAN and
ARMENIAN EVANGELICAL CHURCH OF CHICAGO
Sunday, February 21 , 2016 - 4:00 PM

Featured Speaker

Very Rev. Fr. Ghevont Pentezian
Pastor of All Saints Armenian Church of Glenview
“The Spirit of Vartan in Today’s Life”
Presentation will be in English & Armenian

Introduction by Pastor Jeremy Tovmassian
Pastor of Armenian Evangelical Church of Chicago

*St. James’ Zadig Youth Choir will perform
under the direction of Dn. Kavork Hagopian*

Armenian Evangelical Church of Chicago
905 W Golf Rd, Mt Prospect, IL 60056

Saintly Women’s Day Hosted by

The Women’s Guild of St. Gregory the Illuminator Armenian Church

Commemorating St. Mary, the Mother of God

Saturday, February 27, 2016

St. Gregory the Illuminator Armenian Church
6700 W. Diversey Avenue
Chicago, IL 60707

Service at 11:00 am.

Lenten Luncheon prepared by the Women’s Guild at Noon
Special Program at 1:00 pm.

Guest Speaker

Rev. Fr. Arshen Aivazian

Adults \$20.00 - Children under 12 are free
Please R.S.V.P. by February 23, 2016
By calling the Church office at 773-637-1711

Տ Ն Օ Ր Հ Ն Է Ք

Անոնք, որոնք կը փափաքին իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող
բարեհաճին հնաձայնել Տէր Յովհաննիս (847) 644-7389:

**Ժամանակացոյց 2016 Մեծ Պահքի Արարողութիւններու
Հսկում**

Չորեքշաբթի

Փետրուար 10, 17, 24 Մարտ 2, 9, 16
Երեկոյեան 7:00-ին
Խաղաղական եւ Հանգստեան Ժամ
Պահոց ընթրիք

Կիրակի

Գիշերային ժամ - առաւոտեան 9:00-ին
Արեւազալի ժամ - առաւոտեան 10:00-ին
Սուրբ Պատարագ - առաւոտեան 10:30-ին

Ուխտագնացութիւններ դեպի շրջանի Հայկական եկեցեղիները եւ դեպի
Սբ. Մարթայ Կաթողիկէ Եկեղեցի պիտի կազմակերպուեն ուրբաթ
օրերուն:

St. James Armenian Apostolic Church (Evanston, IL)

Schedule of Worship Services

2016 Great Lent

Wednesdays

February 10, 17, 24, March 2, 9, 16
7:00 PM

PEACE AND REST SERVICES
LENTEN POTLUCK SUPPER

Sundays

Night Service – 9:00 AM
Sunrise Service - 10:00 AM
Divine Liturgy - 10:30 AM

Pilgrimages to the local Armenian Churches to the Shrine of all Saints at St. Martha Catholic Church will be organized on Fridays during the Great Lent. Please check the Parish Calendar.

HOME BLESSING

All parishioners who wish to have their homes blessed should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

St. James Armenian Apostolic Church

Cordially invites you and your family to

SATURDAY AFTERNOON WORSHIP SERVICE

Saturday, February 20, 2016

5:00 pm – 5:45 pm (sharp)

No fellowship hour

Service will be conducted entirely in English.

Let us enjoy the gift of prayer with other families and our friends and share our worship time.

AGBU CHICAGO PRESENTS

"IN THE RUINS" by Zabel Yessayan

translated into English Edited by Judy Saryan

Sunday, February 28, 2016

2:00pm meet & greet

2:30pm presentation by Judy Saryan

reception to follow

AGBU Chicago Center

7248 North Harlem Ave Chicago

Scholarships are available for the 2016-2017 academic year from:

AGBU SCHOLARSHIP PROGRAM

Go to www.agbu-scholarship.org to learn more and apply.

ARMENIAN INTERNATIONAL WOMEN'S ASSOCIATION

Go to <http://aiwainternational.org/initiatives/scholarships/> to apply.

ST. NERSESS 2016 SUMMER CONFERENCES

DATES ANNOUNCED

Deacons' Training Program	Saturday, June 25 - Sunday, July 3
High School Session A	Friday, July 15 - Sunday, July 24
High School Session B	Friday, July 29 - Sunday, August 7
Post High School	Tuesday, August 9 - Saturday, August 13

ACYOA ARMENIA SERVICE PROGRAM

Affirm your faith. Discover your homeland. Serve your people

July 2-17, 2016

All young adults ages 18 to 30 are welcomed to participate.

Register by March 20 to secure a discounted rate of \$1,975

For more information visit www.acyoa.org or contact Jennifer Morris at jenniferm@armeniandicoese.org or at 248-648-0702.

For more details see the flyer on the Nishan Hall

CALENDAR OF WORSHIP SERVICES & EVENTS AT ST. JAMES

February 21, Sunday

February 21, Sunday

Sunday of the Prodigal Son

Vartanantz Commemoration (Armenian Evangelical Church)

February 24, Wednesday

February 26, Friday

February 27, Saturday

Lenten Vigil at St. James

Pilgrimage to St. Gregory (Lenten Vigil)

Regional Saintly Women's Day (St. Gregory)

February 28, Sunday

February 28, Sunday

February 28, Sunday

Sunday of the Steward

St. James Women's Guild Baking

Cultural Event at AGBU

March 2, Wednesday

March 4, Friday

March 5, Saturday

Lenten Vigil at St. James

Lenten Vigil at All Saints Armenian Church

ACYOA Seniors Retreat at St. James

March 6, Sunday

March 6, Sunday

Sunday of the Judge

Meejeenk Luncheon

SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

Monday

Colossians 2:8-3:4

Tuesday

Hebrews 11:1-31

Wednesday

Exodus 2:23-3:15; Joel 2:21-32

Thursday

Isaiah 45:17-26; Ephesians 3:14-4:13

Friday

Deuteronomy 8:11-9:10; Job 21:1-13:6; Isaiah 42:1-8

Saturday

Proverbs 20:6-22; Baruch 4:21-24 ; 2 Corinthians 4:1-11;

John 9:39-10:10

AGBU FAMILY NIGHT

Every Third Friday
March 18, April 15, and May 20.

6:00 PM to 10:00 PM

7248 North Harlem Ave Chicago

Piano Forte Foundation Presents

KARINE POGHOSYAN Pianist

“Folk Inspirations”

Works by Grieg, Liszt, Komitas and Stravinsky.

Saturday March 12, 2016 at 7:00 PM

Admission \$20

1335 Michigan Ave. , Chicago, IL 60605

www.pianofortefoundation.org

SCRIPTURE READINGS

Ավետարան ըստ Ղուկասի 15:1-32

1Եւ բոլոր մաքսաւորներն ու մեղաւորները նրա մօտ էին, որպէսզի յեն նրան: 2Փարիսեցիներն ու օրէնագէտները տրտնջում էին եւ ասում. «Ինչո՞ւ է նա ընդունում մեղաւորներին եւ ուտում նրանց հետ»: 3Յիսուս նրանց այս առակն ասաց. 4«Ձեզնից ո՞վ է այն մարդը, որ երբ հարիւր ոչխար ունենայ եւ կորցնի նրանցից մէկը, արօտավայրում չի թողնի իննսունինին եւ չի գնայ կորածի յետեւից, մինչեւ որ այն գտնի: 5Եւ երբ այն գտնի, կոնի այն իր ուսերի վրայ խնդութեամբ 6եւ կգնայ տուն, կկանչի բարեկամներին ու հարեւաններին եւ նրանց կասի. ուրախացէ՛ք ինձ հետ, որովհետեւ գտայ իմ կորած ոչխարը: 7Ասում եմ ձեզ, որ այսպէս ուրախութիւն կլինի երկնքում մի մեղաւորի համար, որն ապաշխարում է, քան իննսունինը արդարների համար, որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ: 8Կամ ո՞վ է այն կինը, որ երբ տասը դրամ ունենայ եւ մի դրամ կորցնի, ճրագ չի վառի եւ չի ալի տունը փոյթով ու չի փնտրի, մինչեւ որ գտնի: 9Եւ երբ գտնի, կկանչի բարեկամներին ու հարեւաններին եւ կասի. «Ուրախացէ՛ք ինձ հետ, որովհետեւ գտայ իմ կորցրած դրամը»: 10Ասում եմ ձեզ. Աստուծոյ հրեշտակների առաջ այսպէս ուրախութիւն կլինի մէկ մեղաւորի համար, որն ապաշխարում է»: 11Եւ ասաց. «Մի մարդ երկու որդի ունէր. 12նրանցից կրտսերը հօրն ասաց. “Հայր, տո՛ւր քո ունեցուածքից ինձ ընկնող բաժինը”: Եւ նա ունեցուածքը բաժանեց նրանց: 13Զիչ օրեր յետոյ կրտսեր որդին, փողի վերածելով ամէն ինչ, գնաց հեռու աշխարհ եւ

այնտեղ վատնեց իր ունեցուածքը, որովհետեւ անառակ կեանքով էր ապրում: **14**Եւ երբ ամէն ինչ սպառեց, այդ երկրում սաստիկ սով եղաւ, եւ նա սկսեց ջքաւոր դառնալ: **15**Գնաց դիմեց այդ երկրի քաղաքացիներին մէկին, եւ սա ուղարկեց նրան իր ազարակը՝ խոզեր արածեցնելու: **16**Եւ նա ցանկանում էր իր որովայնը լցնել եղջերենու պտղով, որ խոզերն էին ուտում, բայց ոչ որ այդ նրան չէր տալիս: **17**Այա խելքի եկաւ եւ ասաց. «Քանի՛ վարձու աշխատաւորներ կան իմ հօր տանը, որ առատ հաց ունեն, եւ ես այստեղ սովամահ կորչում եմ: **18**Վեր կենամ գնամ իմ հօր մօտ եւ նրան ասեմ. հայր, մեղանչեցի երկնքի դէմ ու քո առաջ **19**եւ այլեւս արժանի չեմ քո որդին կոչուելու, ինձ վերցրո՛ւ իբրեւ քո աշխատաւորներից մէկը»: **20**Եւ վեր կացաւ եկաւ իր հօր մօտ. եւ մինչդեռ հեռու էր, հայրը տեսաւ նրան եւ գթաց. վեր կացաւ ու վազեց նրան ընդառաջ, ընկաւ նրա պարանոցով եւ համբուրեց նրան: **21**Եւ որդին ասաց նրան. «Հայր, մեղանչեցի երկնքի դէմ եւ քո առաջ, այլեւս արժանի չեմ քո որդին կոչուելու»: **22**Հայրն իր ծառաներին ասաց. «Ամմիջապէս հանեցէ՛ք նրա նախկին պատմունճանը եւ հագցրէ՛ք նրան, մատանին նրա մատը դրէ՛ք եւ նրա ոտքերին՝ կօշիկներ. **23**բերէ՛ք պարարտ եզր, մորթեցէ՛ք, ուտենք եւ ուրախ լինենք, **24**որովհետեւ իմ այս որդին մեռած էր եւ կենդանացաւ, կորած էր եւ գտնուեց». եւ սկսեցին ուրախանալ: **25**Իսկ նրա աւագ որդին ազարակում էր. եւ մինչ գալիս էր եւ տանը մօտեցաւ, լսեց երգերի եւ պարերի ձայնը. **26**եւ իր մօտ կանչելով ծառաներից մէկին՝ հարցրեց, թէ այդ ինչ է: **27**Եւ սա նրան ասաց. «Քո եղբայրը եկել է, եւ քո հայրը մորթեց պարարտ եզր, որովհետեւ ողջ-ամողջ ընդունեց նրան»: **28**Նա բարկացաւ եւ չէր ուզում ներս մտնել. իսկ հայրը դուրս ելնելով աղաչում էր նրան: **29**Որդին պատասխանեց եւ ասաց հօրը. «Այս քանի՛ տարի է, որ ծառայում եմ քեզ եւ երբեք քո հրամանները զանց չեմ առել. ինձ երբեք մի ուլ չտուեցիր, որ բարեկամներիս հետ ուրախութիւն անեմ: **30**Երբ եկաւ քո այդ որդին, որը քո ունեցուածքը կերաւ պոռնիկների հետ, պարարտ եզր նրա համար մորթեցիր»: **31**Հայրը նրան ասաց. «Որդեակ, դու միշտ ինձ հետ ես, եւ ամէն ինչ, որ իմն է, քոնն է. **32**բայց պէտք էր ուրախ լինել եւ ցնծայ, որովհետեւ քո այս եղբայրը մեռած էր եւ կենդանացաւ, կորած էր եւ գտնուեց»»:

Luke 15:1-32

1Now the tax collectors and “sinners” were all gathering around to hear him. **2**But the Pharisees and the teachers of the law muttered, “This man welcomes sinners and eats with them.” **3**Then Jesus told them this parable: **4**“Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Does he not leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it? **5**And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders **6**and goes home. Then he calls his friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost sheep.’ **7**I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine

righteous persons who do not need to repent. **8**“Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Does she not light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it? **9**And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost coin.’ **10**In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.” **11**Jesus continued: “There was a man who had two sons. **12**The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them. **13**“Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living. **14**After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. **15**So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. **16**He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything. **17**“When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired men have food to spare, and here I am starving to death! **18**I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. **19**I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired men.’ **20**So he got up and went to his father. “But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him. **21**“The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’ **22**“But the father said to his servants, ‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. **23**Bring the fattened calf and kill it. Let’s have a feast and celebrate. **24**For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.’ So they began to celebrate. **25**“Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. **26**So he called one of the servants and asked him what was going on. **27**‘Your brother has come,’ he replied, ‘and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.’ **28**“The older brother became angry and refused to go in. So his father went out and pleaded with him. **29**But he answered his father, ‘Look! All these years I’ve been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never gave me even a young goat so I could celebrate with my friends. **30**But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened calf for him!’ **31**“‘My son,’ the father said, ‘you are always with me, and everything I have is yours. **32**But we had to celebrate and be glad, because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found.’”



Front cover image: Julius Schnorr van Carolsfeld’s engraving *The Prodigal Son* (1851-60) from *Bibel in Bildern*

Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)